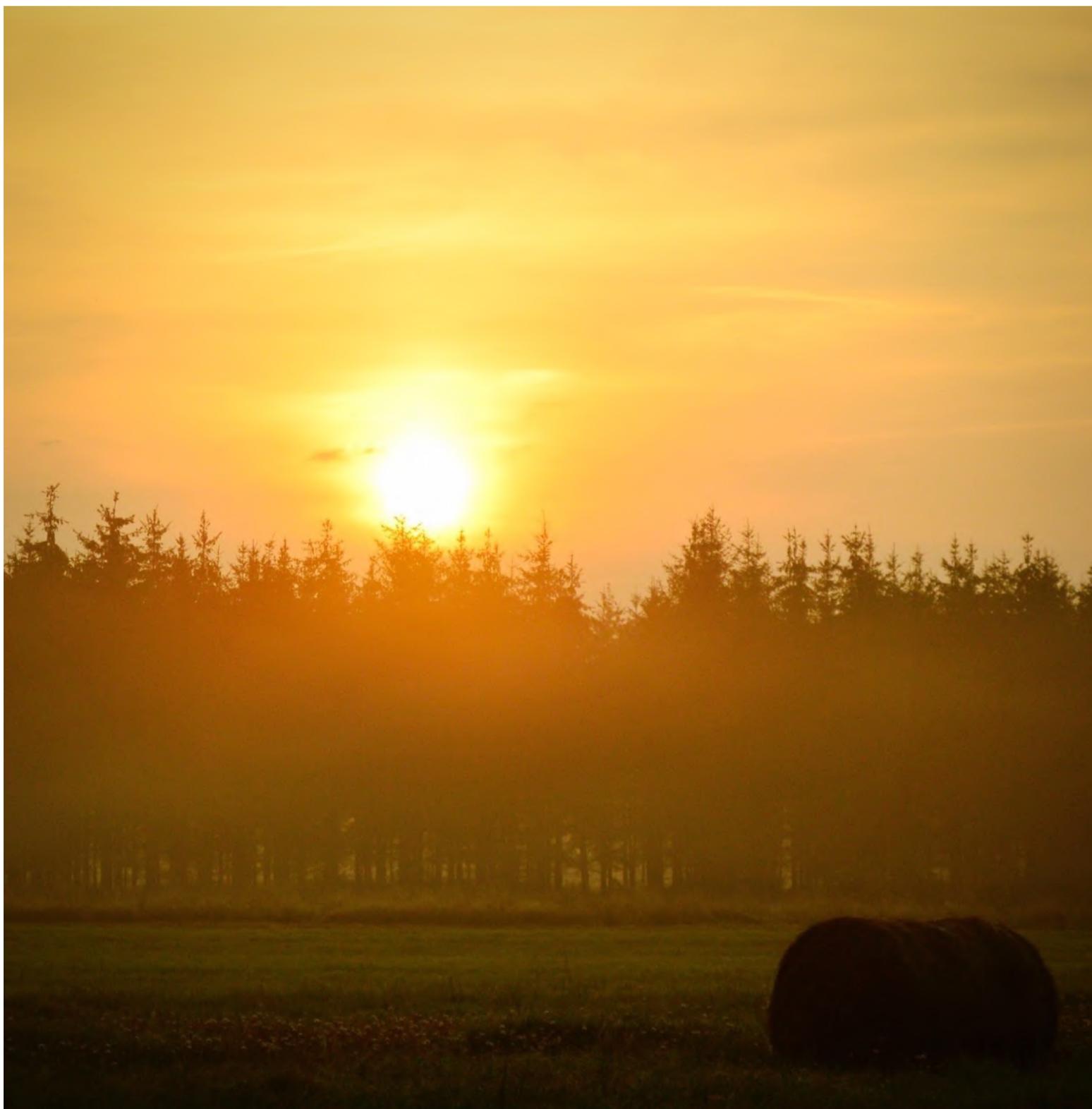


Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

112/2016



Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es

Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: diciembre 2016

NIPO: 030-15-235-4

Dirección: Joaquín Támara Esport, Consejero de Educación en Polonia

Coordinación y edición: Julián Espinosa Calabuig, Asesor Técnico Docente

Equipo de redacción: Antonio Navarro Betancor, Asesor Técnico Docente

Estefanía Cabello

Iwona Błaszowska

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

consejeria.pl@mecd.es

<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imagen de portada y contraportada: Parque Nacional de Białowieża (Polonia), Javier Núñez Corbal.

© Consejería de Educación de España en Polonia.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 4** | Bienvenida.
- 5** | Noticias de las Secciones Bilingües de Polonia.
 - 5** | Reunión de inicio de curso 2016-17 de los Grupos de Trabajo en la Consejería.
 - 6** | Liceo II Maria Konopnicka de Katowice cumple diez años de Secciones Bilingües.
 - 7** | Celebraciones del Día del Patrón en el Liceo VI Adam Mickiewicz de Cracovia.
 - 8** | Firma del Convenio de Formación con el ORE.
 - 9** | Jornada de Formación de coordinadores de SS.BB.
 - 10** | Concurso Giner de los Ríos: Acto de entrega de premios.
Redacciones ganadoras por categorías.
 - 14** | Programa de recuperación de pueblos abandonados: una experiencia.
 - 15** | Coloquio con el cineasta Jorge Yacomán en los liceos José Martí y Cervantes.
 - 17** | Celebración del Día de las Lenguas en el Gimnazjum nº 54 de Varsovia.
 - 18** | II Edición del Festival JoséSong.
 - 19** | Javier Núñez Corbal: impresiones de un becario en Polonia.
 - 21** | Cómo organizar una estancia lingüística para tus alumnos, por Justyna Hadaś.
 - 22** | Alumnos becados en la Universidad de Granada.
 - 22** | Intercambios con España.
- 24** | Noticias de la Agregaduría en Eslovaquia.
- 31** | Noticias de la Agregaduría en la República Checa.
- 35** | Noticias de la Agregaduría en la Federación Rusa.

ENLACE

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia
Nº 112 (septiembre–diciembre 2016)

UNA BIENVENIDA

En este nuevo número de ENLACE encontraréis una selección de las novedades más relevantes generadas este último cuatrimestre desde la Consejería de Educación en Polonia y los países de la demarcación: Rusia, Eslovaquia, la República Checa y Ucrania. La reunión con el profesorado de Secciones Bilingües en Varsovia o en Praga, aniversarios de liceos como el de Katowice o el instituto Federico García Lorca de Bratislava, acuerdos institucionales de gran importancia como el Convenio de Formación con el ORE, celebraciones culturales como el Festival JoséSong, becas para alumnado de SSBB en la Universidad de Granada, Jornadas de formación para coordinadores, el XX Encuentro de profesorado ELE en Eslovaquia, intercambios de nuestros liceos con institutos de España, experiencias diversas contadas para ENLACE en primera persona, concursos convocados por la Consejería como el Francisco Giner de los Ríos de redacción. Como veis, no son pocas las noticias recopiladas en estos últimos meses de otoño de 2016.

Con el inicio de este curso 2016-17 damos la bienvenida a los dos nuevos Asesores Técnicos de Educación que se han incorporado al equipo de la Consejería. Julián Espinosa estará a cargo de la coordinación del profesorado de Lengua y Literatura y Antonio Navarro al de Geografía e Historia. Aunque su llegada data de septiembre y, por tanto, es relativamente reciente, en estos primeros meses se han adaptado al considerable volumen de trabajo de la Consejería en Polonia y el resto de la demarcación, y lo que es más importante, se han integrado muy bien al equipo y a la vida varsovia. Ambos atesoran una gran experiencia en el terreno de la educación, formación en lenguas extranjeras y gestión de programas educativos, de manera que su aportación será de considerable utilidad para dar mejor servicio a la comunidad educativa del español en general y al profesorado vinculado al Programa de SSBB, en particular.



Antonio José Navarro Betancor



Julián Espinosa Calabuig

Esperamos que os guste esta nueva entrega, hecha para difundir la actividad incansable de la Consejería de Educación, como también hacemos en nuestras redes sociales (Facebook, Twitter y página web). Para cualquier sugerencia o si deseáis poneros en contacto con el Boletín, enviad un correo a: asesoriaeducacion.pl@meecd.es.

Dziękuję bardzo!

Bienvenida al profesorado de Secciones Bilingües del curso 2016-2017



El consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, dirigiéndose al profesorado de las SS.BB de Polonia.

El curso académico 2016-2017 abrió oficialmente sus puertas el pasado 2 de septiembre con una reunión con el profesorado de Secciones Bilingües en la Consejería de Educación. Para dicha ocasión, el sr. consejero Joaquín Tamara Espot, junto al secretario general Felipe Díaz, los dos nuevos Asesores Técnicos Docentes y el personal de la Consejería, recibió a los profesores de los dos grupos de trabajo, Geografía e Historia y Lengua y Literatura. Paralelamente, se produjo la presentación de los dos nuevos ATD: Julián Espinosa Calabuig, en el grupo de Lengua y Literatura, y Antonio José Navarro Betancor, en el grupo de Geografía e Historia. Durante la reunión se comunicó a los asistentes las nuevas publicaciones que, desde la Consejería, tratarán de servir de apoyo a la enseñanza del español en clase, como por ejemplo: *Diccionario pictórico de Geografía e Historia de España*, la nueva Antología de textos literarios, o el manual *Diez canciones actuales para conectar con los clásicos* (escrito por el profesor Rubén Cristóbal Hornillos).

Asimismo, como ya es tradición, se informó a los profesores acerca de las becas (Becas Méster y Delibes, Programa de Pueblos abandonados, Becas de la Universidad de Granada a los cuatro mejores alumnos de las SS.BB) y concursos (Festival de teatro, Concurso de redacción Giner de los Ríos, concurso de Fotomontaje y concurso Centro del año) a los que podrían acceder los alumnos durante este año, además de la renovación que ha experimentado el Centro de Recursos y de la más asidua que tendrá lugar a través de nuestras redes sociales (Twitter y Facebook). Finalmente, y tras una valiosa ponencia de la coordinadora del VI Liceo Adam Mickiewicz de Cracovia, Teresa Sikora, se cerró la jornada con un almuerzo en el centro Dom Kultury.

¡Hasta la próxima!



El Liceo II Maria Konopnicka cumple diez años de Secciones Bilingües

El Liceo II Maria Konopnicka de Katowice celebró el 10º aniversario de su Sección Bilingüe el pasado 10 de octubre en la sede de la Escuela Superior Técnica de Katowice. Todo estaba preparado para la celebración del español.

Al acto, que estuvo presidido por la directora del centro, Dra. Jolanta Mol, comparecieron los siguientes invitados: el consejero de la Embajada, Joaquín Támara Espot; Marzena Szuba, vicepresidenta de la ciudad de Katowice; la profesora Krystyna Doktorowicz, decana del Departamento de la Radio y Televisión de la Universidad Silesiana; la profesora Dra. Joanna Wilk-Racieszka, jefa del Departamento de Hispanistas de la Universidad de Silesia o el Doctor Tomasz Irzyniec, especialista nefrólogo. También, entre la lista de invitados se encontraban Marek Nitecki y Edmund Anczyk, representantes del Consejo de Padres en el II Liceo; algunos de los exalumnos más conocidos y María Szweda, invitada de honor, la cual durante 14 años (dentro de los cuales surgió la Sección Bilingüe) fue directora del centro.

Durante el desarrollo del mismo, el alumnado de las SS.BB de español presentó un programa titulado *Caminante, no hay camino*, resumen de los 10 años de bilingüismo del centro, mediante el cual también se pusieron de manifiesto los diferentes talentos artísticos del alumnado. En nombre de los exalumnos intervino Paulina Konca, laureada de la I Olimpiada del Idioma Español y laureada del Exalumno del año 2012.

Algunas de las palabras destacadas por la antigua directora del centro fueron el éxito y el buen dominio de la lengua española de los alumnos que estudiaron en las Secciones Bilingües del Liceo, algunos de los cuales hoy estudian Derecho en Salamanca, trabajan como intérpretes durante las Jornadas Mundiales de la Juventud o, incluso, una de ellas, estudia en la Universidad de Oxford. Asimismo, la directora alabó el arduo trabajo del Liceo II por posicionarse como una de las mejores Secciones Bilingües en Polonia. Los datos también lo demuestran: desde el año 2000, en que empezaron a organizarse olimpiadas de español, casi 30 alumnos han sido finalistas de este concurso y tres lo han ganado; lo mismo ocurre con las presentaciones en los concursos de teatro español.

Para dar por terminada la celebración, hubo un convite español y polaco preparado por los alumnos de las clases bilingües. Aquí podéis ver algunas fotografías de la jornada.



Celebración del Día del Patrón en el Liceo N° VI Adam Mickiewicz de Cracovia

El pasado día 14 de diciembre de 2016 se celebró el día del patrón del Liceo VI Adam Mickiewicz de Cracovia. Al acto asistió, en representación de la Consejería, el Asesor Técnico Docente Antonio José Navarro Betancor, quien tuvo el honor de poder dirigir al auditorio unas palabras de reconocimiento a la comunidad educativa del centro, vinculado al español y la cultura hispánica desde 1997 en el marco del Programa de Secciones Bilingües.

Tras la solemne jura de los estudiantes de primer año, y la entrega de diversos premios escolares, los estudiantes interpretaron una obra de teatro alusiva al patrón del centro, Adam Mickiewicz.

El acto terminó con un concierto de música clásica interpretado por los alumnos de la Escuela Nacional de Música de Władysław Żeleński, de Cracovia.



Algunas imágenes de los actos celebrados en esta inolvidable jornada

Se firma el convenio con el ORE



El consejero de Educación de la Embajada de España en Polonia, Joaquín Tamara Espot, en representación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, y la directora adjunta del ORE (Ośrodek Rozwoju Edukacji, Centro de Desarrollo de la Educación), dependiente del Ministerio de Educación Nacional de Polonia, la dra. Beata Janczarz-Łanczkowska, firmaron el pasado día 15 de diciembre el memorando de cooperación en el marco del nuevo proyecto RedELEProf polaco-español (Red de profesores de español).

El objetivo del proyecto es mejorar la calidad de la enseñanza del español en Polonia mediante la creación de un sistema de formación profesional para profesores de español. Este memorando constituye un paso significativo en la cooperación entre ambas instituciones para el desarrollo de metodologías de enseñanza del español en los próximos años y su divulgación entre el profesorado polaco.



La dra. Beata Janczarz-Łanczkowska en el momento de la firma con el sr. consejero de Educación D. Joaquín Támara Espot.

Jornadas de formación para coordinadores de SSBB

La Consejería de Educación, en colaboración con el Centro de Desarrollo Educativo de Polonia (ORE) y el Instituto Cervantes de Varsovia llevó a cabo durante los días 5 y 6 de noviembre la formación dirigida a los coordinadores de las Secciones Bilingües de Polonia.

Durante ambas jornadas los participantes tuvieron la oportunidad de asistir a las ponencias, talleres y actividades formativas encaminadas a ampliar sus conocimientos en la enseñanza de español como lengua extranjera, así como a actualizar y potenciar sus aptitudes pedagógicas.

Entre otras actividades de gran aprovechamiento cabe mencionar las ponencias *El poder de las palabras y el discurso en la construcción del sujeto histórico* a cargo de Isaac Sierra García (profesor de Historia y Geografía en el Liceo IV de Radom), *Siglo XXI y la realidad sociopolítica española* (por Isabel Sánchez, profesora de Historia y Geografía del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia), *Aproximación práctica a algunas propuestas metodológicas para potenciar la motivación, el desarrollo cognitivo y la comunicación en el aula AICLE*, impartida por el Asesor Técnico de la Consejería de Educación en Polonia Antonio José Navarro Betancor, *Nuevas tecnologías, aplicación práctica en el aula de ELE-ejemplos prácticos* de Nitzia Tudela (del Instituto Cervantes), *Dinamización del aprendizaje en el aula de ELE –ejemplos prácticos*, de Ernesto Puertas (Instituto Cervantes) y por último *Técnicas de motivación del alumno adolescente*, a cargo de Laura Costa (Instituto Cervantes de Varsovia)-.

Dichas jornadas, que se celebran dos veces al año, son ya una cita ineludible en el calendario de las actividades de formación del profesorado de español en Polonia.



A la izquierda: el ATD Antonio Navarro Betancor en un momento de su ponencia. Derecha: momento de la intervención del profesor Isaac Sierra



Izquierda: un instante de una de las actividades realizadas por los participantes. Derecha: : la profesora Isabel Sánchez durante su intervención.

Ceremonia de entrega de los premios del Concurso de redacción Giner de los Ríos 2016



Arriba, la ganadora de la 1ª categoría recoge el premio de manos del Embajador de España en Polonia, Excmo. Sr. D. Agustín Núñez Martínez. En la mesa, los miembros del Comité de honor, D. Ignacio Temiño Martínez, corresponsal de la Agencia EFE; Excmo. Sr. D. Alberto Salas Barahona, Embajador de la República de Perú en Polonia y la representante del Departamento de Estudios Iberísticos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia. De pie, el sr. Consejero de Educación de la Embajada de España en Polonia, D. Joaquín Támara Esport.

La ceremonia de entrega de premios y diplomas a los alumnos polacos ganadores del concurso de redacción Giner de los Ríos se celebró el pasado día 13 de diciembre en la Embajada de España en Varsovia. Presidida por el sr. Embajador de España en Polonia, el Excelentísimo sr. D. Agustín Núñez Martínez, la ceremonia también ha contado con la participación de los miembros del Comité de Honor del Jurado, así como de los estudiantes, sus profesores y familias.

Durante el acto se leyeron las redacciones ganadoras de cada una de las cuatro categorías del concurso y se procedió a la entrega de los diplomas a los ganadores y finalistas, además de un vale para la adquisición de material didáctico. En esta edición de 2016 se ha contado con un total de 82 redacciones (16 de la categoría 1ª, 8 de la categoría 2ª, 47 de la categoría 3ª y 11 de la categoría 4ª). Esta cifra supera en número a la del año pasado. Los trabajos presentados al concurso, de gran calidad, destacan por mostrar un buen uso de la lengua y un amplio conocimiento de la cultura española.

La ganadora de la máxima categoría, Maria Fornalczyk, del Liceo del Liceo n° II Maria Konopnicka de Katowice, y autora de la redacción *Algo más que un viaje*, fue premiada con un curso de español de una semana de duración en una de las escuelas acreditadas de español de Castilla y León, incluyendo alojamiento y traslado desde el aeropuerto de Barajas, así como con un billete de avión para ella y un acompañante. Estos premios están patrocinados conjuntamente por la Junta de Castilla y León y la Consejería de Turismo de la Embajada de España en Polonia.



El sr. Embajador (en el centro) con los miembros del Comité de Honor y los participantes premiados

Los premios han quedado repartidos de la siguiente manera:

Categoría 1ª (alumnado de secciones bilingües de español de Liceum):

- 1º premio: Maria Fornalczyk, del Liceo nº II Maria Konopnicka de Katowice, por su redacción Algo más que un viaje.
- 2º premio: Milena Marcichowska, del ZSO nº 1 Cyprian Kamil Norwid de Bydgoszcz, por su redacción La búsqueda.
- 3º premio: Malwina Zapała, del Liceo nº IX Juliusz Słowacki de Wrocław, por su redacción Aprender a enseñar.

Categoría 2ª (alumnado de secciones bilingües de español de Gimnazjum):

- 1º premio: Adrianna Kaliszan, del ZSO nº 4 Józef Tischner de Poznań, por su redacción Conversación con el pasado.
- 2º premio: Liwia Elias, del Gimnazjum nº 10 de Opole, por su redacción Querido mío.
- 3º premio: Karolina Zejfer, del Zespół Szkół GILA de Toruń, por su redacción Carta a Sofía.

Categoría 3ª (alumnado ELE en Gimnazjum y Liceo):

- 1º premio: Aleksandra Machowska, del Gimnazjum Klasyczne de Bydgoszcz, por su redacción Mundo abierto, abierto al conocimiento.
- 2º premio: Margareta Jahns, del LO nº VI Paderewski de Poznań, por su redacción En Salamanca aprendiendo español.
- 3º premio: Anna Herud, del LO nº II de Opole, por su redacción La batalla más memorable de los siglos pasados, presentes y venideros.

Categoría 4ª (alumnado ELE en escuelas de primaria):

- 1º premio: Zuzanna Lietz, del Towarzystwo Edukacyjne VIZJA de Varsovia, por su redacción Mi fin de semana en Salamanca.
- 2º premio: Barbara Sionek, de la Szkoła Podstawowa nº 42 de Varsovia, por su redacción Un viaje a Zamora.
- 3º premio: Jakub Pluto, de la Społeczna Szkoła Podstawowa nº 11 de Varsovia, por su redacción El Camino de Santiago de Compostela.

A continuación se pueden leer las redacciones que han resultado ganadoras en cada una de las categorías del concurso:



Categoría 1ª

(alumnado de secciones bilingües de español de Liceum)

1º premio: Maria Fornalczyk, del Liceo nº II Maria Konopnicka de Katowice, por su redacción:

Algo más que un viaje

Como otras tantas mañanas me calcé las botas de peregrino, pero hoy dispuesta a afrontar la famosa dureza del tramo del camino que parte de Carrión de los Condes. El camino no fue para mí ninguna experiencia religiosa, mística, etc. Fue más bien un reto personal, algo que conseguir. La ruta fue cual una montaña cuya cima nadie conoce. Decidí caminar a solas, ya que en la pequeña ciudad mexicana, de donde venía, no era muy frecuente viajar a Santiago de Compostela. Nadie se había interesado por mi expedición, algunos incluso llegaron a decir que era una auténtica locura, que carecía de sentido.

Sin embargo, yo estaba bastante decidida, aunque todavía no sabía explicar el motivo por el cual empecé "la peregrinación". Desde Carrión de los Condes empezaba ya la última etapa del camino y yo, muy en mis adentros, esperaba que ese tramo cambiase algo en mi vida o abriese ante mí nuevas perspectivas. Estaba llena de dudas y miedos y, como todos imaginaréis, físicamente agotada.

Principalmente, el tramo transcurría por la Vía Aquitania. La calzada era uno de los ejemplos de la antigua ingeniería romana, hecha con verdadera maestría. Me causaba una impresión peculiar, como si los romanos nunca la hubiesen abandonado y como si el tiempo se hubiese parado en aquel momento y lo que quedaba era una bella imagen inmortalizada a lo largo de los tiempos. En ese estado de profunda melancolía y ensimismamiento ante tal impacto sensorial, me vino a la mente el poema "Caminante no hay camino" de A. Machado. Hasta entonces no comprendía la profundidad de esos versos, sin embargo, y a cada paso recorrido, conseguía encontrarle el sentido. Allí, y en ese preciso momento, yo misma me había convertido en el caminante que iba recorriendo esa senda buscando su destino, dejando huellas al andar, como si hubiese ido esparciendo trocitos de mí en aquellos lugares. El camino se convirtió, en las horas de soledad, que aunque no eran muchas siempre procuraba preservar una cierta intimidad ante el aluvión de peregrinos que cada día pasaban por aquellos caminos, en el testigo de mis sentimientos y reflexiones. Esa complicidad con el camino, el contacto con aquellos que se habían embarcado en esta aventura y con las personas que con tanta hospitalidad ofrecían un lugar para dormir me dejarían una estela de recuerdos, que con seguridad no se borrarían fácilmente de mis recuerdos.

A lo lejos vi Terradillos de los Templarios, lugar en el que iba a alojarme. Era una aldea singular, antiguamente había pertenecido a los templarios, los cuales habían abierto por allí un hostel de peregrinos. El pueblo era impresionante, con sus casas de adobe y repleto de gente acogedora. Fue entonces cuando sentí que era lo que yo pretendía encontrar durante el camino, de modo que las vicisitudes de la vida iban desapareciendo mientras estaba allí. Fue en aquel momento en el que descubrí esa ilimitada fuerza humana que me llevó tan lejos de mi patria y me permitió entender mejor lo crucial de la vida. Pensé: "No hay cosas imposibles, sino hombres incapaces" y me puse en marcha...

Al ir caminando por la Calzada del Coro, donde aquel día se oía el griterío de los niños que, emocionados con la Fiesta de San Roque, daban un ambiente especial a aquel lugar, me detuve ante un hombre mayor que estaba a la sombra de un roble, solitario y pensativo. Lo observé por unos instantes. Su rostro había sido duramente marcado por los años y se sentía en sus ojos una dulce soledad. Movida por la curiosidad, me acerqué. El anciano me miró y me dijo: "eu tamén fun peregrino". Me asombré, no sólo por usar una lengua diferente a la mía, sino por la rotundez con la que me vino a decir que yo no era la única en descubrir aquellos campos. Resultó que la dureza del camino, el cual había recorrido más de 30 veces por el puro placer de sentirse libre y en contacto diario con gente nueva, a la que tal vez nunca volvería a ver, le llevaron a ponerse la mochila en numerosas ocasiones, abandonando así su sentido de propiedad, que a veces nos esclaviza para siempre. Entendí que no hay nada peor que sentirse preso por los bienes, pues hay un mundo a nuestras puertas que ha de ser descubierto.

Compartí conmigo numerosas anécdotas, y al terminar añadió unas palabras de Alphonse Lamartine que vinieron a resumir su vida: "No hay hombre más completo que aquel que ha viajado mucho, que ha cambiado veinte veces de forma de pensar y de vivir".

En la aldea de San Marcos, entré en un albergue donde el prioritario, muy emocionado, me invitó a entrar. Entonces me dijo:

*Como é a túa primeira vez no camiño, síntome no deber de contarche una lenda, meniña. Pódeche parecer sinxela e ordinaria, pero a mín dame azos para seguir o meu propio camiño e arrostrar as amarguras da vida. Escoita: un peregrino ía cara Santiago, esgotado e sedento, xa un chisco resignado. Aparecéuselle o Díaó, ofrecéndolle auga a condición de que renegase da súa fe. O peregrino, que estaba no leito de morte, resistiu a tentación. Nese intre apareceu o Apóstolo Santiago, vestido de peregrino, que o guiou ata una fonte, coñecida hoxe como a Fonte Renega. É dicir miña neniña, cada un de nos ten o seu anxo da garda que, como Santiago, aparece sempre cando o necesitamos.**

Mientras la contaba iban cayéndole algunas lágrimas, entonces entendí lo que para algunos significaba el camino en sus vidas.

Poco a poco me iba acercando a mi destino. Al ver desde lejos las torres de la catedral, aceleré el paso. Al principio me dirigí al Pórtico de la Gloria y conforme la tradición, introduje mis dedos entre las ramas de un árbol. Debía pronunciar algún deseo y así lo hice: "que la salud me acompañe para volver a recorrer el camino cuantas veces necesite". Finalmente, di con la espectacular catedral de Santiago. Iba totalmente empapada de sudor, el cual fue camuflado por el incienso del botafumeiro, que esparcía su olor sobre los cientos de peregrinos que, como yo, habían llegado al final de su camino. Recorrí la catedral observando a los peregrinos de diferentes nacionalidades. A todos nos unía algo, y ese algo era el camino. He de confesaros que fue una experiencia única, y aquello que allá en México sonaba como algo lejano, se había convertido en realidad, y estaba dispuesta y con energía para continuar el camino y repetirlo cuantas veces fuera necesario. Al salir de la catedral, un hombre me saludó diciendo "¡Buen camino!" y yo le sonreí. Antes, la bondad y la solidaridad humanas me parecían irreales en un mundo tan egoísta, donde uno se centraba solo en lo suyo. Allí todo era más humano. Me puse la mochila preparada para continuar, animada por las palabras que aquel solitario peregrino me había contado: "El Camino es de paso corto y vista larga". Esa frase sonaba y se repetía en mi cabeza. Entendí que no sólo se trataba de un viaje más en la vida, sino de una forma de conocer al otro y a ti mismo.

*Yo también fui peregrino

**Como es tu primera vez en el camino, me siento con el deber de contarte una leyenda. Te puede parecer simple y ordinaria, pero a mí me da fuerzas para seguir mi propio camino y afrontar lo amargo de la vida. Escucha: un peregrino iba a Santiago, agotado y sediento, ya un poco resignado. Se le apareció el Diablo, ofreciéndole agua a condición de que él renegase de su fe. El peregrino, aunque estaba casi en el lecho de muerte, aguantó la tentación. En aquel mismo momento apareció el Apóstol Santiago, vestido de peregrino, y le guió hasta que llegaron a una fuente, conocida hoy en día como la Fuente Reniega. Es decir hija, cada uno de nosotros tiene su ángel de la guardia que, como Santiago, aparece siempre y cuando lo necesitamos...*



Categoría 2ª

(alumnado de secciones bilingües de español de Gimnazjum)

1º premio: Adrianna Kaliszan, del ZSO n° 4 Józef Tischner de Poznań, por su redacción:

Conversación con el pasado

Poznań, 7 de noviembre de 2016

¡Querido minero de Las Médulas!

Perdóname que no empiezo mi carta en manera más personal, pero no sé tu nombre y en general no sé mucho sobre ti. Pero ha llegado a mis oídos que tu

trabajo diario es muy difícil y peligroso y cada día tiembles de miedo cuando vas a la mina. Quizás a veces piensas sobre huir a un lugar silencioso, donde nadie va a importunarte en tu descanso; un lugar sin peligros amenazando entre las rocas. Tus dudas son el motivo por que escribo esta carta. Quiero darte cuenta de la importancia de tu trabajo y preguntarte muchas cosas.

El lugar donde trabajas quizás parece ahora normal, las cumbres habituales, nada especial. Pero tú y yo sabemos que las vistas no son el motivo de tu trabajo. Se necesita buscar la causa más profundamente. Yo sé que la extracción del oro en la manera que lo hacéis en Las Médulas es muy trabajosa y te cuesta mucho sudor y esfuerzo, pero si alguna vez tendrías dudas sobre si tu trabajo tiene algún sentido, te aconsejo mirar la carta que estás leyendo.

¿Ha pasado alguna vez por tu cabeza que gracias al trabajo esmerado tuyo y de tus compañeros Las Médulas va a convertirse en la mina más grande de todo el Imperio Romano? Hoy, más de dos mil años después del fin de tu trabajo, la mina en Las Médulas está inscrita en la lista del Patrimonio de la Humanidad. Puedo asegurarte que esto es una distinción considerable. ¡Durante todos los años del trabajo de la mina tú y otros mineros explotasteis casi cinco mil kg de oro!

Estoy muy orgullosa de ti. Tu esfuerzo contribuyó a la formación de algo maravilloso.

La gente de todo el mundo va a Las Médulas para ver los efectos de tu trabajo: Las Médulas son ahora una formación de arenisca con muchos túneles que los mineros hicisteis.

La mina es una de las atracciones turísticas más características de España. La gente que visita este lugar, especialmente en la primavera y en verano, dice que esto es una experiencia inolvidable y es seguro que va a volver a estas cumbres naranjas, que irisan bajo los rayos del sol entre los bosques con los castaños (los mismos que los Romanos trajeron a España) y los robles viejos. En Las Médulas todos recuerdan tu trabajo y te admiran mucho.

¡Qué pena que no voy a conocerte! Tengo muchas preguntas... ¿Por qué trabajas en Las Médulas? ¿Esto fue tu elección o fuiste obligado a trabajar allí? ¿Qué aspecto tenían Las Médulas en tus tiempos? ¿Qué te gusta hacer después del trabajo? ¿El trabajo en la mina es realmente tan difícil como lo presentan ahora? ¿Quién eres? ¡Tu vida es tan interesante! Tomo ejemplo de ti y de tu fuerza y valor.

También tengo un poco de envidia, porque tú puedes crear la historia. Tus méritos van a ser recordados por siglos y yo no sé cómo puedo contribuir a algo tan espectacular. En mis tiempos tienes que ser genial para ser recordado. Todos olvidan a las personas normales, comunes. A veces pienso que nunca voy a hacer algo especial y esto es un poco triste. Ahora no se puede simplemente ir a la mina y trabajar: nadie va a reconocer esto como un mérito. Tengo que inventar algo especial, espectacular. ¿No tienes ninguna idea útil para mí? Pregunto porque leí en mi libro de historia que la gente de tus tiempos fue genial, porque tenéis muchos pensadores sobresalientes, así que podría soplarme algo. Tienes que tener en cuenta que a mí no me gustan las matemáticas, no sé cómo construir cosas y tengo solo quince años. ¡Ay! ¡Todavía no me he presentado! Pues, mi nombre no es muy importante o bonito, así que no voy a escribirlo. Soy una chica de Polonia que admira tu trabajo y quiere seguir tus huellas y ser recordada de alguna manera, solo no sabe cómo. Pregunté a todos, pero nadie conoce la receta del éxito. Espero que no pienses que estoy loca, pero escribir a alguien de la antigüedad me parece la mejor idea y tú me pareces la mejor elección. Espero que algún día no llegues a pensar mal de mí y espero no aburrirme. Si tienes alguna respuesta a alguna de mis preguntas, puedes contestarme. No sé cómo, pero adivino que tu mensaje va a llegarme en la misma manera que mi carta llegó a ti.

¡Que tengas un trabajo agradable y seguro!

Recuerdos,

Tu admiradora

Zara



Categoría 3ª

(alumnado ELE en Gimnazjum y Liceo)

1º premio: Aleksandra Machowska, del Gimnazjum Klasyczne de Bydgoszcz, por su redacción:

Mundo abierto, abierto al conocimiento

Salamanca, 19 de Abril de 2016

¡Hola, Julia!

Hace tiempo que quería escribirte. ¿Qué tal estás? ¡Tengo tantas cosas que contarte! No sé si te acuerdas que te dije que iba a hacer curso de español este año. ¿Sabes? La verdad es que todavía no no me lo creo, pero.. ¡Esta semana he llegado a Salamanca! Estoy encantada, porque nunca antes había estado en España. Durante el curso todos los participantes están durmiendo en casas de familias españolas. Yo y mi compañera de clase estamos viviendo con una mujer muy enrollada y divertida. Cuando nos bajamos del autobús ella nos saludó con los brazos abiertos.

Desde que estoy aquí, he hecho muchas cosas y he visto muchísimos lugares increíbles. Hemos recorrido la ciudad en un día de sol maravilloso. Nuestro guía nos ha enseñado las dos catedrales de Salamanca, la Nueva y la Vieja, la universidad más antigua de España, la Plaza Mayor, la Casa de las Conchas, el Puente Romano del Tormes... Todo el tiempo se me ponían los ojos como platos. Sin rodeos, el recorrido ha sido una mina de información. Además, una tarde, nuestra monitora nos ha invitado a tomar tapas en algunos restaurantes regionales. Todavía no he comido los famosos churros con chocolate, pero tengo muchas ganas de probarlos. ¡Se me hace la boca agua tan solo con pensarlo! Aparte de las actividades culturales al aire libre, también hemos tenido nuestras primeras clases del español. Las clases se dividen en dos orientaciones: habilidades gramaticales y léxico. Al principio me veía en un aprieto, porque no entendía ni torta de lo que los profesores decían en español. Pero no es tan feo el diablo como lo pintan y ahora lo entiendo todo en la mayoría de los casos. Sólo alguna que otra vez, oigo campanas pero no sé de dónde. ¡Pero presta oídos! ¡Hemos tenido las clases de cocina! Cuando vuelva seré la jefa de la tortilla. Será para chuparse los dedos. Sin embargo, puedes preparar un extintor, por si las moscas. Además, la escuela ha organizado para nosotros unas clases de salsa. Ahora solo necesito un vestido rojo y ya puedo remover cielo y tierra con un baile. Quizá me paso un poco de la raya... Solamente la tierra. Pero ¡anímate!, voy a enseñártelo todo y, por como arte de magia, bailaremos juntas. Ahora no me tengo en pie porque esta mañana ha sido muy intensiva y agotadora. A las 8:00 hemos viajado a las ciudades antiguas de Castilla y León: Segovia y Ávila. Me han gustado mucho los acueductos romanos, pero hacía un tiempo de perros y estaba hecha un flan. Siento que me voy a dormir pronto como un tronco. Pero antes que nada, tengo una proposición para ti. En verano, voy a asistir al segundo curso en Salamanca ¿Qué te parece acompañarme? ¿Te apuntas? Espero que tragues el anzuelo. Escríbeme pronto.

Cuídate, besos

Ola



Categoría 4ª

(alumnado ELE en escuelas de Primaria)

1º premio: Zuzanna Lietz, del Towarzystwo Edukacyjne VIZJA de Varsovia, por su redacción:

Mi fin de semana en Salamanca

Querida Ana:

¿Qué tal? Últimamente no hemos hablado. He decidido escribir primera porque hace dos semanas visité Salamanca con mi amiga. ¡Qué ciudad tan maravillosa!

En julio Matilda encontró los billetes muy baratos a Madrid para el octubre. Tomamos la decisión muy rápido y reservamos el vuelo para el 22 de octubre.

Llegamos a las 7'00. En el aeropuerto cogimos el autobús y después de 3 horas estuvimos en Salamanca. Nuestro hotel estuvo en el centro junto a la Plaza Mayor. Tuvimos hambre, por eso fuimos al restaurante típico español. Matilda comió la tortilla y yo tomé la paella de marisco. ¡Qué rico! Luego dimos una vuelta por la ciudad. Primero vimos dos catedrales. Desgraciadamente una estaba en obra pero nos gustó mucho. Estuvimos cansadas por eso nos sentamos para beber algo. Nos recomendaron una granizada de limón. Nos encantó. Después de volver al hotel buscamos qué podíamos hacer por la noche. Decidimos ir a la Plaza Mayor para escuchar la música en vivo. Tomamos helados caseros y pasamos allí dos horas. Al día siguiente nos levantamos temprano porque tuvimos el vuelo a Polonia a las 5 de la tarde. Desayunamos churros con chocolate y fuimos de compras para elegir algunos regalitos. Hicimos eso corriendo porque a las 11'00 necesitábamos estar en la estación de autobuses. ¡Pasé el finde fantástico! Me mola la cultura española. Tienes que visitar este país algún día. Escríbeme cómo está tu vida porque te echo de menos.

Besos, Zuz

Programa de recuperación de pueblos abandonados de España: relato de una experiencia inolvidable

Esperábamos mucho este viaje. Para nosotros empezó en nuestra escuela, nos enteramos de una posibilidad de ir con gente de nuestra edad, de casi todos los países de Europa, por una semana a Umbralejo —un pueblo de España—. El 24 de Julio a las 5 de la mañana nos sentamos en el avión. Con una sonrisa en la cara despedimos los rascacielos escondidos en la niebla de la mañana. Continuamente entre sueños llegamos a la primera parada, Múnich. Después de una hora de espera en el aeropuerto, entramos al segundo avión; esta vez directamente a Madrid. Llegamos al aeropuerto al mediodía.



Un rato después del aterrizaje dimos un paseo por la ciudad. El tiempo pasó con una rapidez inesperada. Después de pasar un rato visitando Las Ventas, nos dimos cuenta de que teníamos que ir a la estación de autobuses donde tuvimos que encontrar el nuestro a Guadalajara. Después de encontrar el bus correcto y dormir toda la ruta, finalmente llegamos a Guadalajara. La cosa que nos pareció más interesante fue la torre alta cerca de un edificio muy parecido al garaje grande. Para realzar nuestra pasión fotográfica, queríamos hacer una fotografía panorámica de los alrededores. Resultó que esta torre formaba parte del parque de bomberos. Motivados por nuestras ganas de admirar la panorámica, entramos al edificio. Ahí conocimos a los bomberos que nos guiaron. Después de hacer una foto y de despedirnos de nuestros nuevos amigos, fuimos a buscar los compañeros de la beca. Entramos a un autobús hacia Umbralejo. Ahí hicimos otros nuevos conocimientos. ¡Después de una hora de ruta finalmente llegamos a Umbralejo! ¡Estábamos muy felices!

Una cena rápida y, después, juegos para integrarnos con nuestros nuevos amigos; nos parecieron muy interesantes. Encontramos que algunos tenían pasiones y vidas que podían darnos mucha inspiración y pensamientos preciosos. Pasadas algunas horas de la madrugada (más o menos a las 3), nos dimos cuenta de que su manera de organizar el día es muy diferente a la nuestra: casi no querían dormir. Los cinco próximos días resultaron ser una experiencia maravillosa -el saber que el haber pasado tres años estudiando español no fueron años perdidos-, podíamos decir y entender casi todo lo que nos queríamos, pero también aprender muchas palabras y expresiones coloquiales. Una de las actividades que tuvimos que hacer en los días próximos fue una de estas sorpresas; una idea general de nuestros trabajos en cuatro grupos fue el conocimiento de la manera de la vida de los “Umbralejistas” antes de que abandonaran la ciudad, tuvimos la oportunidad de adecentar animales de granja, hacer jardinería o mantener el orden en el pueblo.

Una cena rápida y, después, juegos para integrarnos con nuestros nuevos amigos; nos parecieron muy interesantes. Encontramos que algunos tenían pasiones y vidas que podían darnos mucha inspiración y pensamientos preciosos. Pasadas algunas horas de la madrugada (más o menos a las 3), nos dimos cuenta de que su manera de organizar el día es muy diferente a la nuestra: casi no querían dormir. Los cinco próximos días resultaron ser una experiencia maravillosa —el saber que el haber pasado tres años estudiando español no fueron años perdidos—, podíamos decir y entender casi todo lo que queríamos, pero también aprender muchas palabras y expresiones coloquiales. Una de las actividades que tuvimos que hacer en los días próximos fue una de estas sorpresas; una idea general de nuestros trabajos en cuatro grupos fue el conocimiento de la

manera de la vida de los abandonaran la ciudad —tuvimos animales de granja, hacer el pueblo.

Un día, hacia la mitad del excursión al río. La ruta entre la en subir a la cumbre más alta, tutores más divertidos del Carlos), el día fue mucho más tiempo de la despedida. ¡Hicimos noche! El siguiente día fue el más algunos de nuestros amigos otros seguimos hablando. una semana en Madrid pero esto



“Umbralejistas” antes de que la oportunidad de adecantar jardinería o mantener el orden en

campamento, fuimos de Sierra de Guadalajara consistía Pico Ocejón; gracias a los dos mundo, Chema y Juanca (Juan genial. En el ultimo día llegó el una fiesta y bailamos toda la triste de todos. En Guadalajara lloraron por la separación; con Después del programa, pasamos es una historia para otra ocasión.

Participando en esta programa hemos aprendido muchas cosas, hemos conocido gente genial, hemos entendido más la cultura y lengua española y la mentalidad de la gente. ¡Vamos a recordarla para siempre!

No podemos y no queremos deciros todo lo que hemos visto y hemos sentido. Si queréis sentir lo mismo que nosotros, solo hay una posibilidad. ¡Nos encontramos el próximo año en este programa!

*Jeremi Jaksina
Jakub Kozakiewicz*

Coloquio con el director de cine chileno Jorge Yacomán



El alumnado de las Secciones Bilingües de los liceos Miguel de Cervantes y José Martí de Varsovia ha participado en un coloquio con el director chileno Jorge Yacomán, el pasado día 13 de octubre de 2016. Yacomán se encuentra en Polonia participando en el 32 Festival de Cine de Varsovia, en el que se ha proyectado su segundo largometraje *Fragmentos de Lucía*. En él, la protagonista, Lucía (Javiera Díaz de Valdés), viaja a Valparaíso para buscar a su madre, a la que nunca ha conocido, después de haber recibido una carta de ella. En esa búsqueda conoce a diferentes personas que la ayudan a reconstruir su propia historia.

En ambos liceos, tras una introducción y la proyección de un fragmento de la película, el alumnado de las Secciones Bilingües tuvo la oportunidad de conversar con el joven director y preguntarle sobre diversos aspectos de la película, así como sobre el cine chileno.

El cineasta durante la charla con alumnado del Liceo Cervantes (arriba) y en el Liceo José Martí junto con el Asesor Técnico de la Consejería Antonio José Navarro Betancor, la coordinadora y profesorado del centro



El desarrollo de los coloquios permitió, entre muchas otras cosas, que el alumnado constatare la riqueza y la diversidad que presentan la cultura y la lengua hispanas.

Celebración del Día europeo de las Lenguas en el Zespół Szkół N° 54 de Varsovia



El pasado 26 de septiembre tuvo lugar la celebración del Día de las Lenguas extranjeras en el Gimnazjum n° 54 Ks. Czartoryski de Varsovia, en el contexto del Día europeo de las Lenguas que anualmente promueve el Consejo de Europa. Con ocasión del día, se organizan una gran variedad de eventos en todo el continente europeo: actividades para y con niños, programas de televisión y radio, cursos de lengua y conferencias en centro educativos de los distintos países, también España y Polonia.

Por este motivo, el centro mencionado invitó a la Consejería de Educación a dichas celebraciones, con el fin de promover el español entre su alumnado. En nombre de la Consejería, el nuevo Asesor Técnico Julián Espinosa Calabuig dio una

charla dirigida al alumnado de la escuela y realizó una presentación acerca de la importancia y la pujanza de la lengua y la cultura españolas en el mundo, además de explicar algunas particularidades del español, datos curiosos sobre el idioma, anécdotas divertidas como algunos falsos amigos entre el castellano y el polaco, y hacer una introducción sobre las particularidades del sistema educativo actual en España. Este último aspecto era de especial interés para el alumnado del Gimnazjum N° 54, pues desde hace años realizan un intercambio con el centro de Secundaria Don Bosco de Alicante, en la Comunidad Valenciana.

Al finalizar el acto, hubo un turno de preguntas suscitadas por la curiosidad del alumnado. Desde la Consejería agradecemos especialmente las labores de traducción y mediación lingüística de la profesora Beata Koźdoń.



El ATD de la Consejería Julián Espinosa Calabuig durante la presentación con motivo del Día de las Lenguas

Se celebra el II Festival JoséSong en el BCEK de Varsovia



El 24 de noviembre, en el Centro Cultural Bielański de Varsovia, se llevó a cabo la ceremonia de premiación de la segunda edición del concurso de canciones "JoséSong". Durante el proceso de la competición, participaron hasta 110 estudiantes de Secundaria, ya fuera tanto como solistas, dúos o equipos, que no tuvieron miedo de mostrar su talento musical y vocal.

Los organizadores del concurso fueron los profesores del Liceo Bilingüe n° XXII José Martí, entre otros: Ewa Afteni, profesora de francés; Catalina Ferszt, profesora de Ciencias Naturales y Química y Sandra Zaleska y David Vargas,

profesores de Lengua Española. El festival estaba bajo el patrocinio de honor de distintas embajadas como la Embajada del Reino de España, la Embajada de Cuba o la Embajada de la República Federal de Alemania, y contó, además, con un buen número de patrocinadores. Cabe mencionar la asistencia al evento del cónsul de España en Polonia, D. Santiago Sierra González del Castillo, junto a los dos asesores técnicos de la Consejería.

Como había canciones presentadas en distintas lenguas, no solo en español, los participantes fueron evaluados por un jurado profesional compuesto por Aneta Wąsikowską (jurado de la lengua alemana), Sra. Malgorzata Zawadzka (jurado de la lengua francesa), la Sra. Cándida García Prieto (jurado de la lengua española), la Sra. Patricia Stasiak (miembro del jurado italiano), Sra. Yelena Aksenov (jurado del idioma ruso) y la Sra. Monika Olizarowicz-Strygner (miembro del jurado inglés).

Maria Leszczołowska, ganadora del Gran Premio en la primera edición del "JoséSong", entregó la estatuilla a la ganadora de esta edición 2016 que fue Natalia Tederska, de la Escuela de Economía Nr1 Zespołu Szkół Licealnych i Ekonomicznych Nr1. Natalia deleitó a todos con su actuación de "Amanecer" de la cantante española Edurne. Además de la estatuilla, la alumna recibió como premio 1000 PLN financiados por el Alcalde de Distrito Bielany, el Sr. Thomas Mencin, y un vale para un taller de cinco días patrocinado por el estudio Voice & More.

La edición de este año fue sin duda otro éxito rotundo. Por último, mención especial merece la estudiante Maksa Babarowskiego, de 3º curso del Liceo José Martí, que ha creado la página web para el José Song: www.josesong.waw.pl



Detalle del cartel del Festival.

El cónsul de España, D. Santiago Sierra González del Castillo, dirigiendo unas palabras a los participantes



Javier Núñez Corbal, impresiones de un becario en Polonia

Tres meses y medio, día más día menos. Es el tiempo que he colaborado en prácticas en la Consejería de Educación en Polonia. Ni que decir que lo primero que a un español se le pasa por la cabeza cuando se dirige a Polonia es que va a pasar mucho frío, nada más lejos de la realidad. Llegué un diecisiete de agosto dispuesto a combatir un frío glacial con una maleta llena de indumentaria suficiente como para recorrer Siberia a pie. Cuál fue mi sorpresa cuando a lo largo de



todo un mes las temperaturas superaban los veinte grados, y no sólo eso, sino que, recorriendo el centro de Varsovia y señalando los puntos cardinales de la ciudad, uno puede alzar la vista y toparse con una palmera en la avenida Jerozolimskie. ¿Quién lo iba a decir? El buen tiempo continuó hasta bien entrado octubre y las sorpresas no cesaron.

Alguien me dijo que debía pasear por los parques de Varsovia. Y así lo hice en numerosas ocasiones, siendo Łazienki mi favorito. Mas la sorpresa llegó cuando si bien por el día uno puede disfrutar de los palacios y del verdor del parque, por la noche este se transforma y se vuelve mágico.

Cada noche, entre luces y sombras, se aparece el palacio de un antiguo emperador chino. Es fácil encontrarlo ya que el rojo intenso de los farolillos del sendero que guían hasta él lo delatan. Pero para encontrarlo, uno debe perderse (perdersé es un cometido a veces) y olvidarse del tiempo. En este parque, también se esconde un antiguo anfiteatro romano en el que entre luces, gente y con ocasión de una película, es devuelto a la vida en las noches de verano. Hay más, pero Polonia no es sólo Varsovia y las sorpresas no cesan. Pude adentrarme en el bosque de Białowieża, lleno de leyendas, y quizás por ello el único lugar en el mundo donde entre hayas y robles que cantan en invierno, todavía habita el bisonte europeo; o la ciudad de Toruń, donde nació Copérnico, quién decidió que el Sol merecía ser el centro del Universo; en Cracovia casi me convierto en actor por un día y en la noche de Kasiemierz, entre bares y humo, cerca estuve de volver a casa; también visité Auschwitz, porque todo hay verlo, no todo es de azúcar, también existe lo amargo; e incluso lo salado tiene sitio en Wieliczka, donde en el fondo aguarda un tesoro; a Gdańsk a Polonia llega el mar y en Wrocław las fronteras sólo resguardan a quien quiera verlas.

Para entender es importante saber dónde uno pone los pies. Esta tarea requiere años, pero con haberlo intentado uno puede aprender parte de lo bueno y lo malo.

Claro que no todo ha sido conocer Polonia. Desde el primer momento en la Consejería me han ayudado para que me sintiera cómodo y entendiera en qué consisten los proyectos que se desarrollan. Por mi parte, he intentado echar una mano cuando era necesario a todos los que después fueron llegando. Entre todos hemos formado nuestra pequeña colonia tanto dentro como fuera del trabajo y aunque el camino hasta la Consejería no es fácil de encontrar, una vez lo sigues, ya no lo olvidas.

En cuanto a la labor que realiza la Consejería para la difusión de la cultura y lengua española, la sorpresa ha sido mayúscula. Sin duda, nuestra cultura supone un gran atractivo en Polonia y las

Secciones Bilingües corresponden de manera proporcional a este interés. Nunca hubiera esperado encontrarme gente de otro país utilizando chascarrillos y expresiones tan nuestras como "donde fueres haz lo que vieres" o que algo "es del año de la polca". Creo que no hay mejor forma de definir la absorción de una cultura como el uso de expresiones tan propias de un idioma.

Por eso, siempre daré valor al trabajo que se hace en la Consejería de Educación para la difusión de nuestra cultura. Por mi parte, es hora de arriar velas y continuar el cuento en otra parte.

Dziękuję bardzo!
Hasta siempre.

Javier Núñez Corbal. Colaborador de la Consejería de Educación

Desde que Javier entró a hacer sus prácticas a la Consejería de Educación en Varsovia, enseguida supo hacerse con el aprecio y la simpatía de todo el equipo humano que la compone, por su carácter abierto e inquieto y ese humor gallego tan inteligente que lo caracteriza. Desde la Consejería te deseamos mucha suerte en todo lo que emprendas, ha sido un placer tenerte con nosotros. ¡Gracias!

Una estancia lingüística para tus alumnos: ¿por qué organizarla y cómo hacerlo?



Fedele

A muchos de los profesores, el tema de enviar a nuestros alumnos a un país hispanohablante nos provoca una doble reacción: por un lado, nos seduce la idea de que los alumnos descubran por sí solos este mundo que tanto queremos, pero, por otro, parece un gran reto y mucha responsabilidad.

Hablemos primero de las ventajas. Obviamente, el llamado turismo lingüístico las tiene, y muchas: económicas, culturales, sociales; pero a nosotros nos interesa algo en concreto: lo que una estancia en el extranjero puede aportar a nuestro(s) alumno(s): en su aprendizaje y a nivel personal. Lo primero que viene a la mente es la motivación. Estudiar por motivos como: obligación escolar, interés por las lenguas o incluso por afecto al profesor/profesora es muy distinto de aprender sabiendo que en unos meses uno va a necesitar el español para hacer amigos y moverse por una ciudad extranjera. Además, en cuanto a la didáctica, los centros hispanohablantes ofrecen a los

alumnos algo que, por mucho que queramos, no les podemos dar aquí: la inmersión total en la lengua y en la cultura. No solo se trata de actividades "típicas" culturales (ir al museo, cocinar o bailar), sino de toda una clase de técnicas que consisten en salir a la calle y hacer cosas juntos (unas scavenger hunt o rallys fotográficos son buenos ejemplos). Sin embargo, tal como hemos dicho, nos suele preocupar la responsabilidad –ante los padres, el centro y los alumnos mismos– que supone elegir la escuela adecuada. Queremos que los alumnos aprendan mucho, pero, al mismo tiempo que estén cómodos y seguros en todo momento. La didáctica y la organización van juntas ya que nadie desea hacer un esfuerzo logístico para acabar en un curso de baja calidad.

Frente a estos dilemas, una de las posibilidades es acudir a una agrupación de centros que garantice su excelencia. FEDELE es una federación de escuelas, reconocida internacionalmente, con el objetivo de promover la calidad en la enseñanza de ELE. Los centros FEDELE (90, en la actualidad), se ubican en ciudades grandes y pequeñas, de interés turístico o más tranquilas, y ofrecen alojamiento en familias, en residencias o apartamentos privados. Son escuelas expertas en las necesidades de los alumnos que saben además facilitar la vida a los profesores acompañantes. Todas cuentan con el sello de calidad (Certificado de acreditación del Instituto Cervantes). Los cursos se organizan durante todo el año y para todas las edades (jóvenes, universitarios, adultos, grupos 40/50+).

FEDELE cuida de la metodología de la enseñanza de ELE, organizando talleres y encuentros para el profesorado. El enfoque comunicativo es un estándar pero hay escuelas que se basan en el aprendizaje colaborativo, por tareas, o el orientado a la acción, el llamado post-método o en métodos de su propia autoría. Una gran ventaja de muchas escuelas es la inclusión en el programa de actividades que se basan en realizar mini-proyectos en grupos por la ciudades (como las técnicas mencionadas anteriormente) o el uso de las TIC y otros recursos innovadores. Muchas ofrecen además cursos de formación para profesores y programas de intercambio Erasmus Plus.

INFORMACIÓN PRÁCTICA PARA PROFESORES

A la hora de elegir el destino de vuestra estancia lingüística, vale la pena tener en cuenta los siguientes consejos:

- Consulta los programas. Los cursos intensivos suelen abarcar 20-30 horas por semana, pero muchas escuelas ofrecen otros tipos de cursos (distinguidos por su intensidad y temática).
- Pregunta por los detalles de la oferta cultural (p.ej. qué actividades van incluidas en el precio básico). En caso de grupos grandes, a veces puedes negociar el programa.
- Piensa en las necesidades de tu grupo: ¿prefieres alojarlos en familias o tenerlos todos juntos en una residencia? ¿Buscas un lugar pequeñito cerca de la playa, donde no tendrás que preocuparte por el transporte, o una ciudad grande con una oferta cultural impresionante? ¿Os interesa pensión completa o media pensión?
- Informa a la escuela sobre el perfil de tus alumnos: edad, nivel, necesidades especiales.
- Consulta los vuelos según el aeropuerto de llegada y comprueba si la escuela que te interesa organiza el transfer.
- Pregunta si tus alumnos van a formar un grupo en clase o estarán mezclados con otros (esta segunda opción puede favorecer sus habilidades comunicativas).
- Contacta con más de una escuela para poder comparar la oferta.

Tu estancia, como profesor(a) a menudo es gratuita. No dudes en preguntar por esto.

Está claro que no nos basta simplemente ir con nuestro grupo a España. Un buen curso es mucho más que un profesor nativo con un poco de cocina española y flamenco. Es esencial (y posible) encontrar una escuela que cumpla con nuestras expectativas. Sobre todo, porque un viaje así para muchos alumnos es el primer momento de darse cuenta de que aprender una lengua permite conseguir algo muy real o incluso puede cambiar su vida.

Justyna Hadaś (profesora de español)



Estudiantes en la escuela de Idiomas Nerja

Cuatro alumnos de Secciones Bilingües de Español en Polonia inician sus estudios universitarios becados en la Universidad de Granada



Desarrollando los acuerdos y la colaboración existentes entre la Consejería de Educación de la Embajada de España en la República de Polonia y la Universidad de Granada, que están permitiendo unas fructíferas relaciones tanto de proyección cultural como educativa, y para completar esta, el Vicerrectorado de Estudiantes y Empleabilidad y el Vicerrectorado de Internacionalización de la UGR convocaron becas para estudiantes polacos que hayan cursado estudios de Secundaria en las Secciones Bilingües de español en Polonia. De este modo, se convocaron cuatro becas completas (almuerzo en comedor universitario, exención de precios públicos académicos, ayuda para libros y ayuda para alojamiento) para seguir estudios superiores en la Universidad de Granada durante el presente curso escolar 2016/17. Los agraciados con las becas han sido los estudiantes Monika Sylwia Salek Julia Dąbrowska, Eliana Dudek y Oliwier Skierniewski (los tres últimos en la foto tomada en Granada).

Intercambio de alumnado del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia en Jerez de la Frontera

La visita a Jerez de la Frontera por parte del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia tuvo lugar a finales de mayo del curso pasado. Además de visitar los lugares más emblemáticos de la ciudad de acogida, también estuvimos en Cádiz, en la playa gaditana de Bolonia y en la capital andaluza, Sevilla. En general, tanto para los alumnos como para las profesoras acompañantes, Małgorzata Henschel y Raquel Pérez Fernández, resultó una experiencia muy gratificante.

La gran acogida recibida por el IES Almunia de Jerez, el variado y atractivo programa de actividades realizadas, el apetecible clima, la rica gastronomía y, principalmente, la estrecha convivencia con nuestros intercambios, hicieron de España y, más concretamente, de Jerez de la Frontera, un lugar especial.



Raquel Pérez González (profesora de Lengua y Literatura del Liceo nº XXXIV Miguel de Cervantes).



En la torre octogonal de Jerez



Antigua ciudad romana de Baelo Claudia (Cádiz), Baelo Claudia

Intercambio del Liceo N°III im. Bohaterów Westerplatte de Gdańsk con alumnos del IES Galileo Galilei de Alcorcón

En noviembre, como cada año, la clase de 2ºH participó en el intercambio con alumnos del IES Galileo Galilei de Alcorcón. Normalmente pasábamos todo el día en Madrid y después volvíamos en metro a nuestras casas

Vimos muchas exposiciones, nos deleitamos con la bella arquitectura y escuchamos los ritmos de una ciudad que nunca duerme. Visitamos también muchos museos como el Prado y el Reina Sofía, en los que admiramos las obras de artistas como Goya, Velázquez, Dalí o Picasso. Visitamos Alcalá de Henares, una ciudad en la que el número de cigüeñas es prácticamente el mismo que el de casas. Aquí se encuentra la casa natal de uno de los más ilustres escritores españoles, conocido en todo el mundo, Cervantes, autor de la famosa novela "Don Quijote". Pasamos un estupendo día en Toledo, lo que supuso un placentero descanso del ajetreo de Madrid. Su encanto y sus pintorescas montañas junto al río Tajo nos dejaron impresionados. La preciosas callejuelas y el ambiente de esta ciudad provocaron en nosotros el deseo de volver algún día.



Por otro lado, para algunos no fue fácil acostumbrarse a la comida y hábitos alimenticios españoles, como un vaso de leche para desayunar y una copiosa cena a las once de la noche. Sin embargo, siempre es fácil acostumbrarse a cualquier cosa cuando se pasa el tiempo en buena compañía. Muchos de nosotros hicimos buenas migas con nuestros españoles y esperamos con impaciencia su viaje a Gdańsk en unos meses.

Emilia Mazurek 2º H

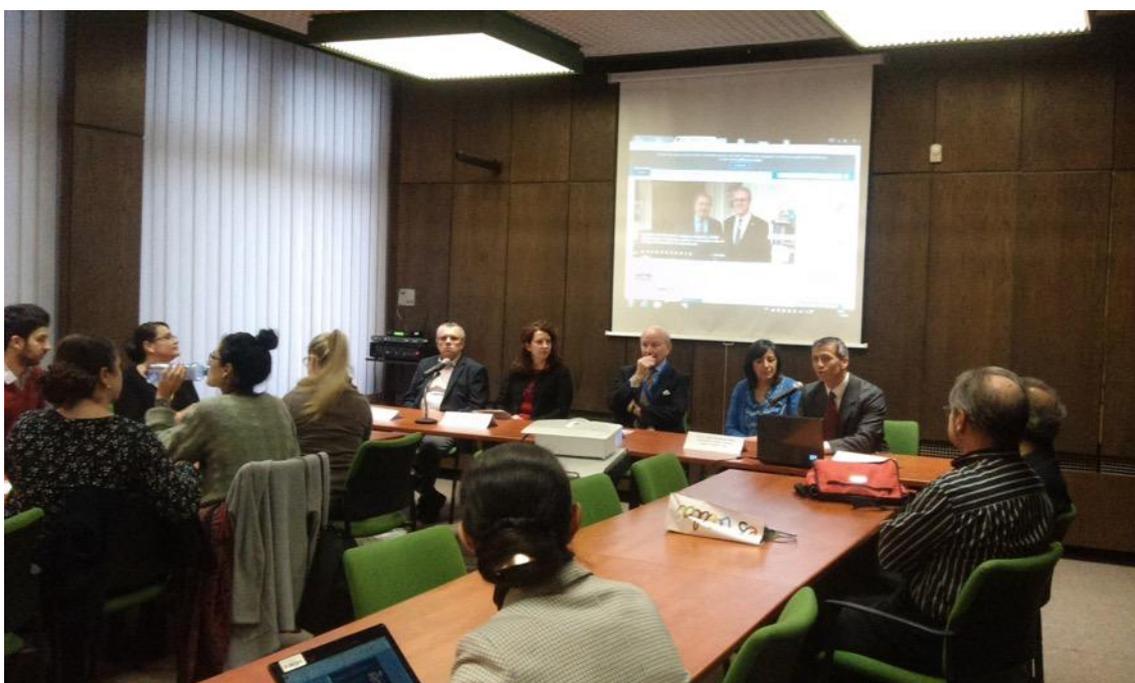


XX Encuentro de profesorado de ELE de Eslovaquia

Los pasados días 1 y 2 de diciembre de 2016 tuvo lugar en el hotel Družba de Bratislava el Encuentro anual de profesorado de español de Eslovaquia, que este año ha alcanzado ya la vigésima edición, un aniversario muy especial que pone de relieve la importancia y consolidación de esta cita para los profesionales del español en Eslovaquia y su entorno.

Las jornadas contaron con la presencia del Embajador de España en Bratislava, excelentísimo sr. D. Félix Valdés y Valentín-Gamazo, y del consejero de Educación en Polonia y su demarcación, D. Joaquín Támara Espot, quienes alentaron al profesorado a seguir trabajando por el buen desempeño docente y la difusión de la lengua española en tierras eslovacas. El Encuentro estuvo patrocinado por el Ministerio de Educación, Ciencias, Investigación y Deporte de la República Eslovaca y en esta ocasión también por la Junta de Castilla y León, que participa por primera vez en la cita de Bratislava.

Estas jornadas suponen una valiosa herramienta de actualización, reciclaje y perfeccionamiento profesional, tanto en el uso y los conocimientos del idioma como en las habilidades pedagógicas y metodológicas para impartirlo. Son ya 20 años en los que la Agregaduría de Educación en Bratislava ofrece al profesorado de ELE una oportunidad de encuentro e intercambio, a través de ponencias y talleres del máximo interés. Participaron como ponentes profesores de distintas universidades: USC, UCM, Universidad Comenius de Bratislava, Universidad Carolina de Praga, Universidad de Economía de Bratislava, Universidad de Bohemia del Sur de České Budějovice y Universidad de Masaryk de Brno. Además, los participantes tuvieron oportunidad de asistir a los talleres ofrecidos por la Escuela Mester de Salamanca y los que preparó la Editorial SGEL.



A la izquierda, el Sr. D. Igor Gallus, Director del Departamento de Institutos de Bachillerato y Escuelas de Idiomas de la S. G. de Enseñanza Regional del Ministerio de Educación, Ciencias, Investigación y Deporte de la República Eslovaca. A su lado, la Sra. D^a. Patrícia Mičudová, Asesora del Estado de la S. G. de Cooperación Internacional y Asuntos Europeos del Ministerio de Educación, Ciencias, Investigación y Deporte de la República Eslovaca, el Excmo. Sr. D. Félix Valdés, Embajador de España en Eslovaquia, la Sra. D^a. María Cruz Marcos Nieto, de la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León y el Sr. D. Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación de la Embajada de España en Polonia.

Alica Hrošovska gana el II Concurso de Fotografía Matemática

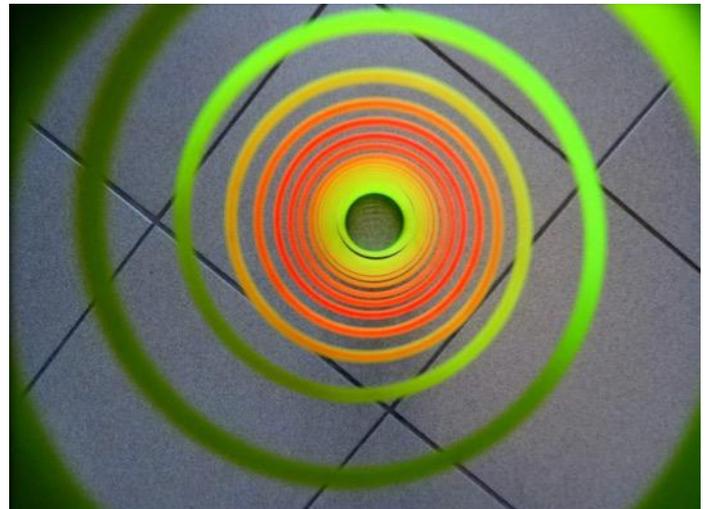
El pasado 16 de junio se entregaron los premios del II Concurso de Fotografía Matemática organizado por la Sección Bilingüe del Gymnázium Tomáša Ružičku de Žilina. El concurso estaba destinado a todos aquellos estudiantes matriculados en cualquier curso de la Sección Bilingüe de este liceo.

A todos aquellos alumnos que querían concursar se les pedía el envío de una foto, realizada con cámara o con teléfono móvil, que estuviera vinculada de alguna manera con algún concepto matemático.



Los premiados

Los premios fueron para Alica Hrošovska (primer puesto), Karolína Sancova (segundo puesto) y Terézia Filová (tercer puesto) y consistieron en 100 euros más la entrega de un diploma para el primer puesto, 50 euros más entrega de diploma para el segundo y 25 euros más entrega de diploma para el tercero. Los puestos restantes fueron obsequiados, asimismo, con la entrega de un diploma. Los premios fueron otorgados por cortesía de la firma AR Shelving, ubicada en Bytča. Podéis ver a continuación las imágenes ganadoras: ¡Enhorabuena!



Primer puesto Alica Hrošovska



Segundo puesto: Karolína Sancova



Tercer puesto: Terézia Filová

25 aniversario del Instituto Federico García Lorca de Bratislava

El día 21 de octubre tuvo lugar en el centro cultural Ružinov la celebración en honor del 25 aniversario de la existencia de nuestro instituto. Durante estos veinticinco años han pasado por nuestro instituto muchos estudiantes talentosos, y aplicados que ahora están cosechando éxitos en diferentes esferas de la vida laboral. Sin el trabajo, esfuerzo y lealtad de los profesores, de la dirección, de los estudiantes y de todos los empleados del instituto, no hubiera sido posible mantener la calidad del instituto en su máximo nivel. En la academia mostraron su talento muchos de nuestros alumnos, tuvimos la oportunidad de verlos desde otro punto de vista, ver que no son solamente alumnos, que son personas con mucho talento, con muchas aficiones y con amor a la música, al baile, a la poesía, a las lenguas.



En la sala hubo muy buen ambiente. Los estudiantes y los profesores animaron a sus compañeros.

En estos 25 años, muchas personas importantes visitaron la Academia: Juan Pablo García Andújar, Encargado de Negocios de la Embajada de España en Bratislava; Mgr. Igor Gallus, Director de departamento de Escuelas Secundarias y Escuelas de Idiomas del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de la República Eslovaca; PaedDr. Eva Obžerová, Consejera de Estado de Educación del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de la República Eslovaca; Mgr. Soňa Hanzlovičová, Asesora de Educación del Ministerio del Interior de la República Eslovaca; Mgr. Bc. Miriam Valašíková, Jefa del Departamento de Educación de la Oficina del Distrito de Bratislava; Mária Bileková, representante de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Bratislava y muchos más. Debemos agradecer a todos los que participaron y dedicaron su tiempo a los ensayos pero sobre todo a nuestras profesoras de lengua eslovaca, Mgr. Eva Babejová y Mgr. Zuzana Klimeková, que se ocuparon de todo el programa y la organización de la Academia. Al final hay que dar las GRACIAS a todo el instituto por organizar y celebrar el 25 aniversario de nuestra institución. Vimos muchos talentos, muchas emociones y nos dimos cuenta de que nuestro trabajo vale la pena.

Conferencia sobre la Universidad Rey Juan Carlos I de Madrid



El 6 de septiembre Alba Fernández Valle, estudiante de la universidad Rey Juan Carlos I de Madrid, impartió una conferencia para nuestros alumnos del Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom de cuarto y quinto curso sobre el sistema educativo universitario español y su experiencia como estudiante del grado en Ciencia, Gestión e Ingeniería de Servicios. Nuestros alumnos pudieron conocer de primera mano la realidad educativa universitaria española y plantearse de una manera más directa la posibilidad de estudiar en España.

Celebración del Día Europeo de las Lenguas en Košice

La primera salida realizada desde la Sección Bilingüe española de Banská Bystrica en este curso escolar 2016-2017 también se llevó a cabo a propósito del Día Europeo de las Lenguas.

El lugar de celebración era la plaza del casco histórico de la ciudad de Košice. Allí había instalados diferentes puestos de información de parte de instituciones como la Alianza Francesa o el Instituto Goethe para promocionar el aprendizaje de esos idiomas. Desde estos puestos se organizaban algunas actividades y preguntas sobre las lenguas y culturas extranjeras que los asistentes, alumnos y profesores de diferentes institutos de Eslovaquia, debían responder.



Por último, se dio paso a la actividad estrella del día. Esta consistía en la fase final de un concurso de interpretación de canciones en diferentes idiomas extranjeros que alumnos de diferentes institutos de Eslovaquia habían seleccionado, ensayado y grabado al final del curso escolar anterior. Los alumnos de 3ºA de la Sección Bilingüe de Banská Bystrica estaban convocados para el evento, ya que habían superado las fases anteriores del concurso. Se presentaban con una canción eslovaca que ellos mismos habían traducido al español. Tras una brillante actuación, el jurado les concedió el segundo premio.

Versión original: Zdenka Predná – Ked to nejde

*Aj keď nechceš tak to pochopíš
Keď to nejde,
ak to nejde.
Ja ťa poznám ty sa zahojíš
Ticho počkám,
kým to prejde*

*Nie som víla z povolania
už to myslím naozaj.
Život nie sú tvoje priania,
keď chceš niečo zavolať.
Hľadaj so mnou šťastie skryté v kamení,
čakaj kým záhadné sa nezmením.*

*Netušíš že sa to deje,
iba keď to nevidíš.
Keď mám chuť tak priznám sa ti,
ale ty už dávno spíš.
Hľadám sama šťastie skryté v kamení,
čakám či záhadne sa nezmením.
Keď to nejde, ak to nejde.
Ticho počkám, kým to prejde.*

*Kto povedal že nedá sa priblížiť bez slov,
čo cítiš to vidíš, že baví ťa to viem.
Vždy máva pravdu ten kto dáva bez slov,
dobré spím len keď si usteliem.
Kto povedal že nedá sa priblížiť bez slov,
čo cítiš to vidíš, že baví ťa to viem.
Nie vždy má pravdu ten,
Ten kto ustelie.
Keď to nejde, ak to nejde.
Ticho počkám, kým to prejde.*

Traducción y adaptación al español – No se puede

*Aunque no quieres lo comprenderás.
Si no se puede, no se puede.
Te conozco lo superarás
Estoy quieta hasta que lo pase.*

*No soy maga de oficio ya lo pienso de verdad.
La vida no son tus deseos, si quieres algo grita más.
Buscaremos la suerte en la roca ya.
Esperemos si algo puede cambiar.*

*Aunque no quieres lo comprenderás.
Si no se puede, no se puede.
Te conozco lo superarás
Estoy quieta hasta que lo pase.
No sientes que algo pasa hasta que no lo veas
Si tengo ganas te lo confieso, pero tu no me escuchas.
Busco sola secreto en la roca ya.
Espero si algo puede cambiar.*

*Aunque no quieres lo comprenderás.
Si no se puede, no se puede.
Te conozco lo superarás.
Estoy quieta hasta que lo pase.
No se puede.
No se puede.
Estoy quieta hasta que lo pase.
Dices que no puedes hablar sin palabras .
Que siempre lo ves, ahora lo sé.
Siempre tiene razon el que me convence.*

Celebración del día de la Hispanidad



Para celebrar el día de la Hispanidad el Bilingválne slovensko-španielske Gymnázium de Nové Mesto nad Váhom organizó una actividad a través de la plataforma de aprendizaje *Kahoot*. Con este juego los alumnos fueron respondiendo preguntas a través del móvil tras el visionado de vídeos sobre el descubrimiento de América, el desfile militar del 12 de octubre en Madrid y el día del Pilar en Zaragoza para terminar con la canción de Macaco “Hijos de un mismo dios” y la elaboración de pulseras con la bandera de España.

Visita cultural a Madrid y a Alcalá de Henares

Con motivo del cuarto centenario de la muerte de Miguel de Cervantes, el Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom, organizó una visita cultural del 7 al 11 noviembre con veintidós alumnas y dos profesoras (Katarína Majerníková y Susana Valle Carrón) a Madrid y a Alcalá de Henares. En Madrid visitamos el Barrio de las Letras, el Museo del Prado, el Palacio Real, la Catedral de la Almudena, el Museo Reina Sofía y otros lugares emblemáticos como la Puerta del Sol, la Plaza Mayor, el Paseo del Prado o la Gran Vía. Además pudimos asistir a la representación teatral de “El perro del hortelano” de Lope de Vega en el Teatro de la Comedia. En nuestra visita a Alcalá de Henares recorrimos la ciudad donde vivieron Cervantes, Lope de Vega, Góngora, Quevedo y Calderón de la Barca disfrutando de una ciudad que es Patrimonio de la Humanidad. Para finalizar esta actividad, asistimos a la muestra internacional de largometrajes del Festival Internacional Alcine en el Corral de Comedias.



Celebración del Día Europeo de las Lenguas en el Gymnázium Mikuláša Kováča de Banská Bystrica (Eslovaquia)

Con motivo del Día Europeo de las Lenguas, evento que se viene celebrando por iniciativa del Consejo de Europa en Estrasburgo desde 2000 el 26 de septiembre de cada año, la Sección Bilingüe de Banská Bystrica (Eslovaquia) organizó una serie de actividades que se llevaron a cabo a lo largo de toda la mañana. Se reunió a todo el alumnado y profesorado del centro. En primer lugar, se habló de la importancia del conocimiento de otras lenguas y culturas y se informó sobre el Programa Mini Erasmus y sobre los proyectos internaciones que los estudiantes realizarán a lo largo del curso con estudiantes de otros institutos europeos, a través de la plataforma “eTwinning”. Posteriormente, los alumnos pasaron a desarrollar exposiciones y actividades interactivas que habían creado ellos mismos para dar a conocer a sus compañeros lo que habían aprendido durante el proceso de investigación de los proyectos que se les había planteado, puesto que cada clase estaba encargada de representar a un país. En la foto tenemos un ejemplo de algunos de los murales informativos que crearon los estudiantes.

Halloween y Día de Muertos



Para la víspera de las vacaciones de otoño (27. 10. 2016) se organizaron diversas actividades relacionadas con Halloween y con el Día de los Muertos mexicano con el objetivo de combinar una tradición anglosajona cada vez más presente en la cultura eslovaca con una tradición perteneciente al mundo hispánico. Se llevaron a cabo un taller de máscaras, otro taller donde los alumnos debían proponer un final inventado a una historia de miedo y otra actividad al estilo *pictionary* con vocabulario en español relacionado con Halloween y el Día de los Muertos.

Partido UEFA Champions League sub-19: FC Nitra-Málaga CF



El pasado 28 de septiembre los alumnos del Gymnázium Párovská de Nitra acudieron al partido de fútbol que tuvo lugar entre el FC Nitra y el Málaga CF dentro de la competición de la UEFA Youth League, es decir, la Champions League sub-19. En el campo se respiraba un ambiente muy bonito con muchísima gente apoyando a sus equipos y animándolos. Los alumnos de la Sección Bilingüe Ramón y Cajal prepararon banderas y carteles y corearon himnos que habían aprendido en clase para animar al Málaga. Pocas veces se vive el fútbol con tanta pasión en Eslovaquia pero esta era una ocasión especial. El partido tuvo representación oficial ya que asistió el embajador de España, D. Félix Valdés y Valentín-Gamazo. Le acompañaron el director del instituto, D. Martin Chudíck, y la profesora Soňa Macaiová, que hizo de intérprete en la rueda de prensa de los entrenadores cuando finalizó el partido. Al final ganó el Málaga CF 2-3, pero el FC Nitra hizo un gran partido y fue un duro rival.

Semana de la Salud

A lo largo de toda la tercera semana de octubre (entre los días 17 y el 21), se organizaron diferentes actividades relacionadas con la salud y la importancia de llevar un estilo de vida saludable. Las más significativas fueron un curso de primeros auxilios para alumnos y profesores, un torneo de voleibol y una charla llevada a cabo por las dos atletas olímpicas eslovacas Dana y Jana Veldáková, que participaron en los últimos Juegos de Río, y su entrenador. También desde el centro, se dio la posibilidad de hacer pruebas médicas a los alumnos y profesores que así lo desearan.

El último día, el alumnado, dividido por clases, debía preparar una receta de un paté (pomazánka). Al final de la mañana, los diferentes patés se exponían y se otorgaban tres premios: mejor sabor, mejor presentación y más saludable. Como vemos en las fotos, al tratarse de una Sección Bilingüe española, tanto las recetas como el diseño se inspiran en la cultura hispana.



Premio a la receta con mejor sabor



Premio a la receta más saludable



Premio a la receta con mejor presentación

Día de las bibliotecas escolares



Para el 24 de octubre, se prepararon varios talleres donde algunos de los alumnos tenían que adoptar el rol de profesores y preparar una clase para alumnos de otros niveles sobre el tema que ellos eligieran: hubo talleres sobre la vida en México, costumbres y tradiciones eslovacas, artes marciales, el cuidado de niños con necesidades especiales, costura y joyería y sobre la lengua china. En la foto podemos ver a una estudiante de la Sección Bilingüe china, que ha comenzado a impartir este curso en el *Gymnázium Mikuláša*

Kováča de Banská Bystrica, dando una clase a los alumnos de último curso de la Sección Bilingüe española.

FE DE ERRATAS: en el número anterior de ENLACE (Nº 111) se señaló que *El atril de Gabilondo* tuvo lugar en Nitra, cuando en realidad tuvo lugar en Žilina (Eslovaquia).



Reunión de principio de curso de los profesores de las Secciones Bilingües hispano-checas



El sábado 17 de septiembre se reunieron en la Embajada de España en Praga los profesores españoles de las Secciones Bilingües hispano-checas con el equipo de la Agregaduría de Educación. Esta reunión supone un encuentro tradicional muy útil de cara a la programación de todas las actividades del presente curso escolar y una oportunidad inigualable para el intercambio de opiniones acerca de las mejoras respecto a lo realizado en años anteriores. Además, es el momento ideal para dar la bienvenida y acoger a los profesores que se han incorporado nuevos; este año son seis y proceden de realidades educativas variadas ya que no todos vienen directamente de España sino que tenemos la suerte de contar con docentes con mucha experiencia internacional.

La reunión fue muy constructiva y cordial por lo que esperamos que este curso sea estupendo para todos tanto profesional como personalmente.

Reunión anual de coordinadores de las Secciones Bilingües hispano-checas



El día 11 de octubre se celebró una reunión entre los coordinadores de los colegios con Sección Bilingüe hispano-checa; la Agregada de Educación, Pilar Barrero García, y Tařana Vančurová en la sede de la Embajada de España en Praga. Durante la misma, se analizó el desarrollo del presente curso escolar en un ambiente de gran cordialidad y espíritu de colaboración.

Tuvimos la suerte de contar con la presencia de Petra Pátková y Lucie Gregůrková, ambas representaban al Ministerio de Educación, Juventud y Deporte de la República Checa. Pátková y Gregůrková despejaron dudas sobre diversos temas de organización y política educativa por lo que su presencia fue positivamente valorada. Además, el Embajador de España, D. Pedro Calvo-Sotelo, la 2ª jefatura, D. Juan José Sanz, y el Consejero cultural, D. José Miguel de Lara, tuvieron oportunidad de intercambiar puntos de vista sobre el tema con los asistentes a la reunión.

Todos los participantes en el encuentro se mostraron muy satisfechos con el funcionamiento de las secciones bilingües y con el interés de profesores y alumnos en la difusión de la lengua y cultura españolas.

XI Encuentro de profesores de español de República Checa



Los días 4 y 5 de noviembre se celebró en el Instituto Cervantes de Praga el XI Encuentro de profesorado de español de República Checa organizado por la Agregaduría de Educación.

Fue inaugurado por el Embajador de España, D. Pedro Calvo-Sotelo, y durante el mismo se trataron temas muy variados. Fue muy

dinámico el debate en relación con cómo tratar la riqueza de variantes del idioma español en las clases ELE, ya que en la República Checa hay un número de profesores que se han formado en países iberoamericanos. El ponente Kamil Gregurek, director del centro hispánico de Brno, animó a los profesores para que pudieran de manifiesto ante los alumnos esta riqueza. Por otro lado, las nuevas tecnologías y su uso en la enseñanza de las lenguas acapararon también la atención de algunos docentes.



Convocatoria de concursos en la República Checa

¡Se han convocado los dos concursos que más motivación suscitan entre los alumnos! El primero de ellos es la “IV Ruta por la lengua y la cultura” en el que los alumnos deben presentar una obra de creación artística (bien sea literaria, musical, pintura o un ensayo), que tenga como temática la Isla de Gran Canaria. El premio es un curso de español de una semana en Gran Canaria e incluyendo curso, viaje, alojamiento y manutención. Los patrocinadores son el Patronato de Gran Canaria y Canaria Travel.



El segundo de los concursos es el titulado “IV Concurso de relato Mucho por Conocer: Disfruta de la Comunidad Valenciana”. Los estudiantes deben presentar un relato de, como máximo, ocho páginas. Hay dos premios: el primero consiste en un curso de español de dos semanas en Valencia, mientras el segundo premio es de una semana de duración. Están incluidos también todos los gastos, curso, viaje, manutención y alojamiento. Los patrocinadores son FEDELE Comunidad Valenciana y Smartwings. ¡Os dejamos los carteles a continuación con más información y el plazo final para la entrega en cada uno de ellos!



Conferencia anual del Instituto Aspen de Praga sobre Educación



El prestigioso Instituto Aspen, a través de su sucursal en Praga, ha organizado el día 10 de noviembre una conferencia en la que, entre otras materias de interés, se ha hecho una evaluación de la educación en la República Checa a todos los niveles.

A la misma asistieron tanto altos cargos de la administración educativa del país como representantes de las embajadas extranjeras; ya que durante el

encuentro se comparó, aunque no fue el objeto central de la reunión, la educación en todos los países de la OCDE. La representación checa insistió en la necesidad de que todos los estudiantes europeos tengan el inglés como idioma común y en la necesidad de que las imprescindibles reformas educativas para adecuar la enseñanza al sistema productivo se hagan por consenso ya que sus efectos tardan en visualizarse de quince a veinte años.

Concurso “Conferencia en una lengua extranjera” en español, inglés, francés, alemán, ruso y checo en la Universidad de Plzen

El día 15 de noviembre se ha celebrado en la Universidad de Plzen un concurso en el que los participantes tenían que ofrecer una conferencia de diez minutos sobre un tema científico o cultural. A continuación el jurado formulaba al estudiante preguntas sobre el tema.

La convocatoria prevé dos categorías, la primera para estudiantes universitarios y la segunda para alumnos de enseñanza secundaria. La agregada de educación, Pilar Barrero García, participó como jurado. Las presentaciones fueron muy interesantes. Ha sido patrocinado por varias empresas ubicadas en la región de Plzeň por lo que el concurso ha tenido bastante repercusión en la ciudad.





Visita del Señor Embajador de España a RANEPA

<http://igsu.ranepa.ru/news/p29121/>

6 de septiembre de 2016

El Embajador de España en Rusia, D. José Ignacio Carbajal Gárate, acompañado por el Agregado de Educación de la Embajada de España en Moscú, D. José Aurelio Llaneza Vilanueva, visitó RANEPA (The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration) por invitación del Rector de la Universidad, D. Vladimir Mau.



Por parte de RANEPA, además del Rector, recibieron al embajador el Vicerrector, Maxim Nazarov; el Director del Instituto de Administración Pública y Dirección de empresa, Igor Bartsits; la Decana de la Facultad de Estudios Regionales Exteriores, Valentína Komlev y la Directora del Centro Ruso-Español, Olga Pirozhenk.

Durante la visita, el Embajador tuvo la oportunidad de conocer en profundidad los programas de cooperación que RANEPA lleva a cabo con diferentes universidades españolas, como la Universidad de Valencia, con la cual existe un programa-convenio de doble titulación.



Se hizo saber también al Embajador el interés de RANEPA en establecer un centro de recursos para la educación en cooperación con la Embajada de España en Moscú. Además, se detallaron los preparativos del Foro Gaidar 2017, donde está previsto que tenga lugar una mesa redonda dedicada al cuadragésimo aniversario del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre España y la Federación de Rusia. Con motivo de este aniversario, tendrá lugar una exposición fotográfica en las instalaciones de la universidad.

El Sr. Embajador agradeció a RANEPA la puesta en marcha de iniciativas que contribuyen claramente a un mejor entendimiento de las relaciones entre ambos países, y trasladó a los representantes de la universidad su disposición a colaborar en las iniciativas propuestas por RANEPA, así como a apoyar todos los esfuerzos en el desarrollo de cooperación en el ámbito de la educación superior.

Visita del Agregado De Educación en la Federación de Rusia a la Universidad Técnica Estatal del Don

<http://www.donstu.ru/en/news/international-activities/attach-for-education-by-embassy-of-spain-in-russian-federation-visited-dstu>

30 de septiembre de 2016

Durante su visita oficial a Rostov del Don, entre los días 26 y 28 de septiembre, el Agregado de Educación de la Embajada de España en Rusia, José Aurelio Llaneza Villanueva, mantuvo reuniones con el Rector de la Universidad y su equipo, así como con representantes del gobierno regional y centros educativos locales.



El Agregado de Educación en Rusia, D. José Aurelio Llana Villanueva, en un momento de su intervención

El objetivo principal de la visita del Agregado fue analizar la posibilidad de la ampliación de las enseñanzas de la lengua española en los centros educativos de la Región, y estudiar la implantación del programa de Secciones Bilingües, que en la actualidad solamente se desarrolla dentro de Rusia en Moscú, San Petersburgo y en Rostov del Don.

Por su parte, la universidad tiene prevista la puesta en marcha de un Centro Español de Recursos, que tendrá como finalidad principal el apoyo a la enseñanza y el aprendizaje de español en todos los niveles educativos en la Región del Don.

Un segundo objetivo prioritario de la universidad es la ampliación de los programas de intercambio académico ya existentes con universidades españolas (en particular en las ramas de Economía, Informática y enseñanza de lenguas) para popularizar Rusia como destino de movilidad entre los estudiantes españoles.

El Agregado señaló durante su visita el gran potencial de las infraestructuras de Rostov del Don y la de la UTEC para la profundización de la cooperación entre España y Rusia en los ámbitos cultural, económico y deportivo.



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN